

# Unterlagen zu Arara Kochern von 1935

## Scans von Hans-Werner Jehn

Zusätzlich zu den hier vorgestellten Unterlagen hat Hans-Werner folgendes über "Arara" herausfinden können:

- Gründung 1928 als Maschinen- und Metallwarenfabrik
- 1931 Maschinen- und Metallwarenfabrik Arara AG
- später Arara AG Maschinen- und Metallwarenfabrik
- 50er Jahren VEB Arara Dohna
- später offensichtlich Arara Blechverformung
- 1993/94 Einstellung der Produktion

15. Febr. 1935



# „ARARA“ A.-G.

## MASCHINEN-UND METALLWARENFABRIK

### DOHNA / DRESDEN

Fernruf: Amt Heidenau 849 u. 850 / Telegr.-Adr.: Kabu Heidenau / Bankverbindungen: Deutsche Bank u. Disconto-Gesellschaft, Fil. Dresden, Dresden u. Stadtgirokasse Dohna / Postscheckkonto: Dresden 3028 / Post u. Bahnstation: Heidenau

## Preis-Liste No. 338

Spiritus-Gaskocher

Spiritus-Gasherde

Petroleum-Gaskocher

Petroleum-Gasherde

Benzin-Gaskocher

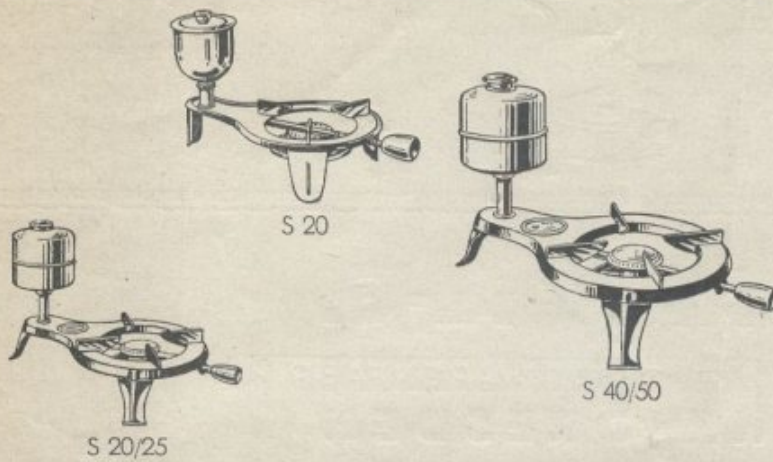
Benzin-Gasherde

Untersetzer u. Windschützer

# ARARA

Für Lötlampen und Heizsonnen  
bitte Sonderprospekte fordern!

## Spiritus-Gaskocher und -Herde



### Original Arara

#### Spiritus - Gaskocher

mit Messingbrenner u. Messingbehälter, einflammig

S 20 S 20/25 S 40/50

Behälterinhalt Ltr.  $\frac{1}{4}$   $\frac{1}{4}$   $\frac{1}{2}$

schwarz emaillack. RM  
 weiß emailliert „ —  
 blau, braun em. „ —

### Original Arara

#### Spiritus - Gaskocher

mit Messingbrenner u. Messingbehälter, einflammig

S 85 S 80

Behälterinhalt Ltr.  $\frac{1}{4}$   $\frac{1}{2}$

schwarz emaillackiert RM  
 weiß emailliert „  
 blau, braun emailliert „



### Original Arara

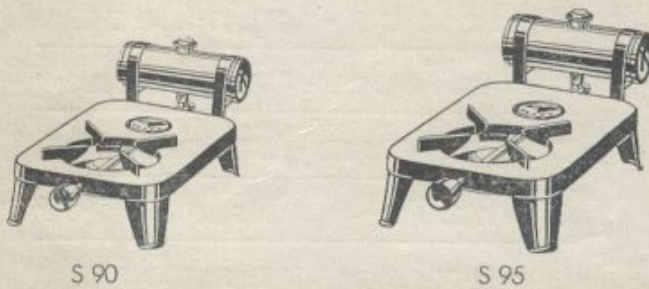
#### Spiritus - Gaskocher

mit Messingbrenner u. Messingbehälter, einflammig

S 90 S 95

Behälterinhalt Ltr.  $\frac{1}{4}$   $\frac{1}{2}$

schwarz emaillackiert RM  
 weiß emailliert „  
 blau, braun emailliert „



### Original Arara

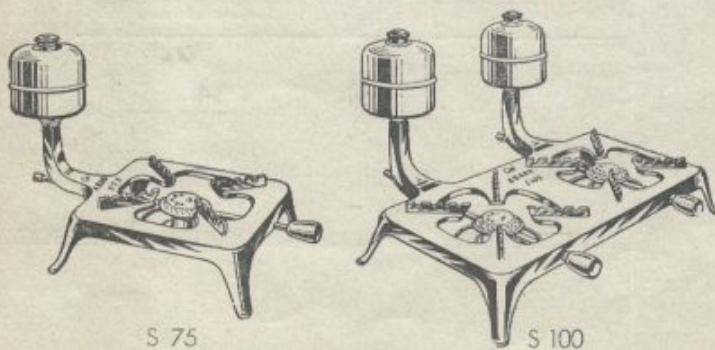
#### Spiritus - Gaskocher

mit Messingbrenner u. Messingbehälter, ein- und zweiflammig

S 75 S 100

Behälterinhalt Ltr.  $\frac{1}{2}$  je  $\frac{1}{2}$

gußeisernes Gestell RM

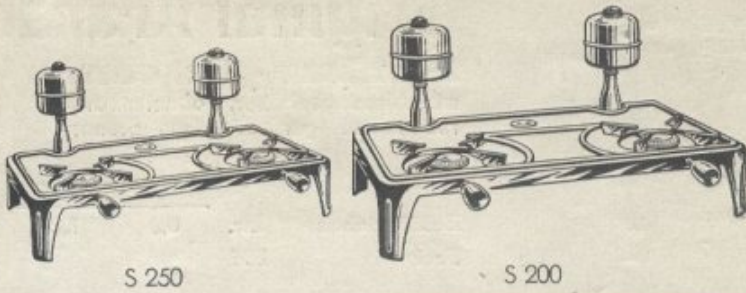


Verlangen Sie die Sammelmappe für Arara-Preisunterlagen

Verlangen Sie die Sammelmappe für Arara-Preisunterlagen

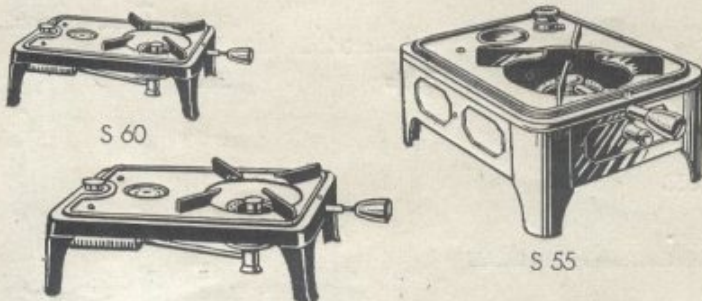
## Spiritus-Gaskocher und -Herde

15. Febr. 1935



S 250

S 200



S 60

S 55



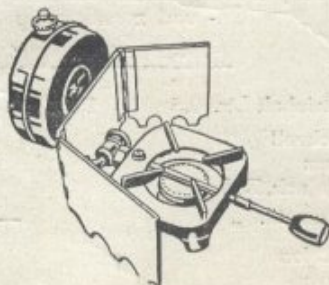
S 65



S 150



S 125



S 34



S 34

### Original Arara

#### Spiritus - Gaskocher

mit Messingbrenner u. Messingbehälter, zweiflammig

S 250 S 200

Behälterinhalt	Ltr.	je 1/2	je 1/2
Herdgröße	mm	360x240	520x300
schwarz emaillelack. RM			
weiß emailliert ..			
blau, braun emailliert ..			

### Original Arara

#### Spiritus - Gasherde

mit Messingbrenner u. tiefliegendem Messingbehält., einflammig

S 60 S 55 S 65

Behälterinhalt	Ltr.	1/4	1/2	1/2
schwarz emaillelack. RM				
weiß emailliert ..				
blau, braun em. ..				

### Original Arara

#### Spiritus - Gasherde

mit Messingbrenner u. tiefliegendem Messingbehält., zweiflammig

S 125 S 150

Behälterinhalt	Ltr.	0,85	je 1/2
Herdgröße	mm	360x240	520x300
schwarz emaillelack. RM			
weiß emailliert ..			
blau, braun emailliert ..			

### Original Arara

#### Reise-Sportkocher D. R. G. M.

S 34 S 34 S 34

Behälterinh.	Ltr.	1/2	mit 1 1/2 Ltr. Geschirr	mit 2 Ltr. Geschirr
Preis	RM			

	ohne Geschirr mit Dose	mit 1 1/2 Ltr. Geschirr mit Dose	mit 2 Ltr. Geschirr mit Dose
Preis	RM		

# Petroleum-Gaskocher und -Herde



5



7



999



888

## Original Arara

### Petroleum-Gaskocher

mit Messingbehälter, abnehmbaren Füßen und geräuschvollem Brenner

		<u>5</u>	<u>999</u>
Behälterinhalt	Ltr.	0,9	1,2
Preis	RM		

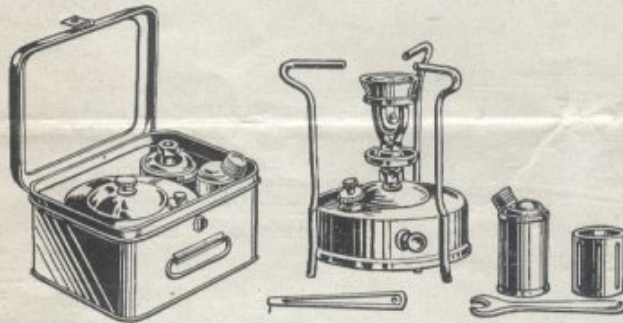
mit Messingbehälter, abnehmbaren Füßen und geräuschlosem Brenner

		<u>7</u>	<u>888</u>
Behälterinhalt	Ltr.	0,9	1,2
Preis	RM		

## Original Arara

### Petroleum-Gaskocher

mit Messingbehälter u. abnehmbaren Füßen. - Gefüllt zu transportieren!



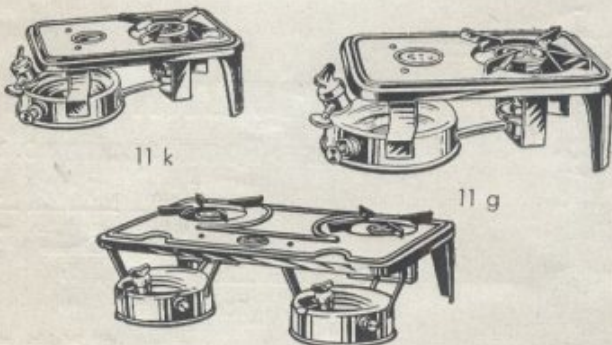
35

		<u>35</u>	<u>35</u>
		<small>ohne Kass.</small>	<small>mit Kassette</small>
Behälterinhalt	Ltr.	0,6	0,6
Größe der Kassette	cm	—	17x13x9
Preis	RM		

## Original Arara

### Petroleum-Gasherde

Stahlblechgestell m. Messingbehälter ein- und zweiflammig



11 k

11 g

12

		<u>11k</u>	<u>11g</u>	<u>12</u>
		<small>klein</small>	<small>groß</small>	
Behälterinhalt	Ltr.	0,5	1	je 1
geräuschvoll				
schwarz				
emallelack.	RM			
braun email.	„			—
geräuschlos				
schwarz				
emallelack.	RM	—		
braun email.	„	—		—

Verlangen Sie die Sammelmappe für Arara-Preisunterlagen

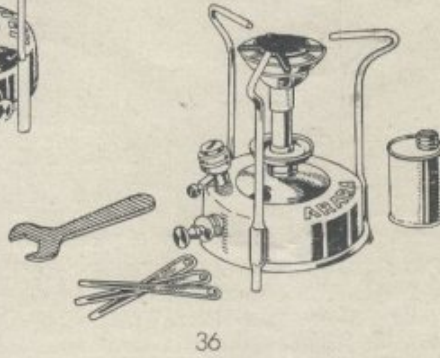
# Benzin-Gaskocher und -Herde

15. Febr. 1935

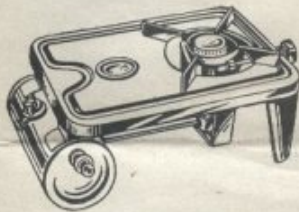
Verlangen Sie die Sammelmappe für Arara-Preisunterlagen



16



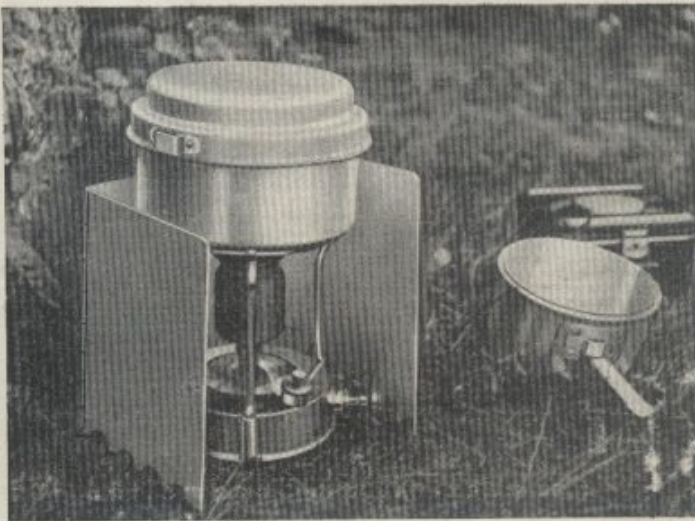
36



21



22



## Original Arara

### Benzin-Gaskocher

mit Messingbehälter und Brenner, gefüllt zu transportieren

		16	16
		ohne Kass.	mit Kassette
Behälterinhalt	Ltr.	0,9	0,9
Größe der Kassette	cm	—	21x17x10
Preis	RM		

		36	36
		ohne Kass.	mit Kassette
Behälterinhalt	Ltr.	0,6	0,6
Größe der Kassette	cm	—	17x13x9
Preis	RM		

## Original Arara

### Benzin-Gasherde

Stahlblechgestell mit Messingbehälter und Brenner, ein- und zweiflammig

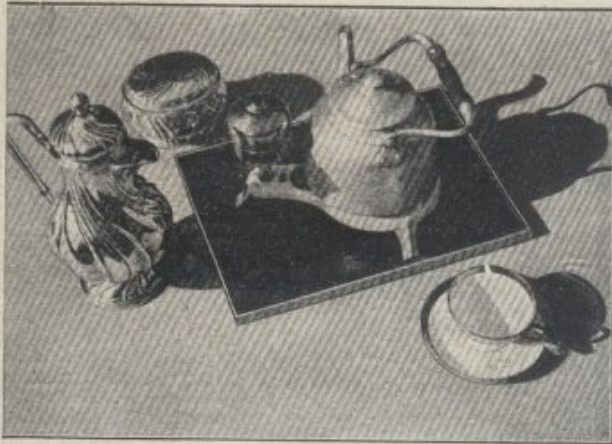
		21	22
Behälterinhalt	Ltr.	1	2,5
Preis	RM		

## Original Arara

### Windschutz

Besteht aus drei feuerfest — Aluminium — bronzierten Stahlblechen, die durch stabile Bandscharniere verbunden sind

	W. I	W. II	W. III
größte Ausmaße in mm zu verwenden	200x220	180x200	130x105
für Kocher	Nr. 999	Nr. 35	S 34
	„ 883	„ 36	
	„ 5		
	„ 7		
	„ 16		
Preis	RM		



# Original Arara Untersetzer

für Spiritus-, Petroleum- und Benzin-Gaskocher. Schwerste Ausführung, beste Stahlblech-Qualität, feuerfest emaillelackiert in schwarz

	310	311	312
Größe mm	330x240	370x270	540x340
Preis RM			

**Sämtliche Ersatzteile** für Spiritus-, Petroleum- und Benzin-Gaskocher, wie Brenner, Dichtungsringe, Leder-manschetten, Düsen, Düsennadeln, Düsenschlüssel, Vorwärmeschalen, Flammen-verteiler, Flammenroste usw. werden in jeder gewünschten Menge billigst jederzeit schnellstens geliefert.

Vorstehende Listen-Preise verstehen sich:

Preise lt. Sonderpreisliste !

Zahlung:

## Verkaufs- und Lieferungsbedingungen:

Die Preise verstehen sich, wenn nicht anders vereinbart, freibleibend, ab Fabrik Dohna/Dresden.  
 Bei Käufern, mit denen wir nicht in regelmäßiger Geschäftsverbindung stehen, ist der Erhalt uns genügender Anskünfte immer Voraussetzung für Bindung unserer-seits, auch wenn ein Abschluß schon vorbehaltlos bestätigt sein sollte.  
 Die Verpackung wird zum Selbstkostenpreis berechnet und bei frachtfreier Rücksendung mit allem Packmaterial zu  $\frac{1}{3}$  des berechneten Wertes gutgeschrieben. Verpackung von Postsendungen wird nicht zurückgenommen.  
 Der Versand erfolgt auf Rechnung und Gefahr des Bestellers. Versicherung erfolgt nur auf besonderen Wunsch. Mit dem Verlassen der Fabrik gilt unsere Liefer-frist als erfüllt. Es wird mit der Bestellung um genaue Angabe gebeten, auf welchem Wege der Versand stattfinden soll; falls nichts angegeben wird, erfolgt der Versand nach unserem Ermessen.  
 Zahlung, wenn nicht anders vereinbart, ohne Abzug nach 30 Tagen mit 2% Skonto, nach 60 Tagen rein netto.  
 Bei Zielüberschreitung werden die von den Privatbanken für die Inanspruchnahme von Kredit jeweils festgesetzten Zinssätze und Spesen als Verzugschaden berechnet.  
 Die Liefertermine werden bestmöglichst eingehalten. Überschreitungen unsererseits berechtigen Sie weder zur Schadenersatzforderung noch zur Annullierung des Auftrages.  
 Ereignisse höherer Gewalt, Betriebsstörungen durch Kohlen- oder Rohstoffmangel, Maschinenbruch und Streik, Mobilmachung und Kriegsfall entbinden uns je nach den Umständen ganz oder teilweise von den eingegangenen Lieferungsverpflichtungen.  
 Beanstandungen müssen innerhalb 8 Tagen nach Empfang der Ware erfolgen. Bei beschädigt ankommenden Sendungen ist es im eigenen Interesse notwendig, amtlichen Tatbestand (Post bezw. Bahn) aufnehmen zu lassen.  
 Rücksendungen werden ohne vorherige Verständigung nicht angenommen.  
 Preise und Abbildungen in Drucksachen usw. sind unverbindlich. Die Preise verstehen sich ab Werk, auschl. Verpackung in Reichsmark. Gewichts- und sonstige Angaben sind Durchschnittsermittlungen, für deren genaue Einhaltung keine Gewähr übernommen wird.  
 Bei Extraanfertigungen behalten wir uns eine Mehr- oder Minderlieferung von 10% der bestellten Menge vor. Die Werkzeugkosten werden mit der ersten Liefe-rung berechnet. Die Werkzeuge selbst bleiben jedoch stets unser Eigentum.  
 Mündliche Vereinbarungen haben keine Rechtsgültigkeit. Bei Aufträgen, die durch unsere Herren Vertreter oder Reisenden aufgenommen sind, bleibt Annahme vorbehalten. Ausfuhrabgaben, soweit sie in den Preisen nicht eingerechnet sind, sowie evtl. durch Regierungsmaßnahmen nach Annahme des Auftrages entstehende Un-kosten werden berechnet.  
 Erfüllungsort für beide Teile ist Dohna bei Dresden. Die Zuständigkeit des Amtsgerichts Pirna a. Elbe oder Dresden bezw. des Landgerichts Dresden gilt für aus der Lieferung entstehende Streitigkeiten als vereinbart. Für das Rechtsverhältnis gilt ausschließlich deutsches Recht.  
 Eigentumsrecht an der von uns gelieferten Ware, soweit sie sich beim Käufer befindet, bleibt uns bis zur völligen Barregulierung vorbehalten. Eine Verfü-gung über die Ware ist nur im Rahmen des ordnungsgemäßen Geschäftsganges möglich. Verpfändung oder Sicherungsübereignung ist nicht zulässig.  
 Ist der Käufer mit der Zahlung einer Lieferung ganz oder teilweise im Rückstand geblieben, so können wir Vorauszahlung für die zukünftigen Lieferungen fordern oder ohne Inverzugsetzung von dem Vertrag zurücktreten und Schadenersatz beanspruchen.  
 Für das Ausland gelten außerdem die in jedem einzelnen Falle getroffenen Sonderabmachungen.

Verlangen Sie die Sammelmappe für Arara-Preisunterlagen



„ARARA“ A.-G.  
MASCHINEN- U. METALLWARENFABRIK, DOHNA/DRESDEN

Vertretung:

15. Febr. 1935



Fernruf: Heidenau 849 u. 850  
 Telegr.-Adr.: Kabu Heidenau  
 Bankverbindungen: Deutsche  
 Bank und Disconto-Gesell-  
 schaft Filiale Dresden, Dres-  
 den u. Stadtgirokasse Dohna  
 Postscheck: Dresden 3028  
**Post und Bahnstation:**  
**Heidenau**



# Arara A.G.

**MASCHINEN-UND METALLWARENFABRIK  
 DOHNA / DRESDEN**

**Spezialitäten: Spiritus-Gaskocher und -Herde / Petroleum-  
 Gaskocher und -Herde / Benzin-Gaskocher und  
 -Herde / Sport- und Wochenendgaskocher  
 Lötampen und Heizsonnen**



Dohna, den 14.2.1935.  
 W/Mo.

Firma

A. S t r e n s c h Nachf.

Wittenberg Prov. Sa.  
 Markt

Unter Bezugnahme auf die mit unserem Vertreter, Herrn Willy Stübner, Leipzig, geführte Besprechung und auf den ihm er-  
 teilten Mustersauftrag überreichen wir Ihnen in der Anlage  
 die für Sie besonders zusammengestellte Sonderpreisliste für  
 unsere Erzeugnisse :

Spiritus-Gaskocher und Gasherde "Arara"  
 Petroleum-Gaskocher und Gasherde "Arara"  
 Benzin-Gaskocher und Gasherde "Arara"

sowohl in schwarz emaillelackierter als auch in weiss, blau und  
 braun emaillierter Ausführung.

Wie Sie sehen, haben wir Ihnen für die bemusterten Modelle teil-  
 weise weit günstigere Preise eingeräumt, als wie wir sie Ihnen  
 bisher nannten. Wir hoffen zuversichtlich, dass Sie dies dazu  
 bewegt, uns Ihren Auftrag für unsere Qualitäts-Erzeugnisse zu  
 erteilen.

Wir bemerken noch, dass wir in unserer Sonderpreisliste die be-  
 musterten Modelle mit einem roten Kreuz versehen haben und wür-  
 den wir uns freuen, recht bald wieder von Ihnen zu hören.

Mit deutschem Gruss !

„ARARA“ A.-G.  
 Maschinen- und Metallwarenfabrik

anbei:

- 1 Liste No. 338
- 1 Sonderpreisliste
- 1 Sonderprospekt S 90/95
- 1 Sonderprospekt S 34
- 1 Sonderprospekt No. 14

**Vertretungen und Auslieferungslager in allen größeren Orten Deutschlands und im Ausland**  
 Gerichtsstand und Erfüllungsort für beide Teile Pirna



15. Febr. 1935

**SONDER-PREISLISTE**

No. 23

für Firma A. Strensch Nachf., Wittenberg.

<b>Spiritus-Gaskocher</b>	+ No. 14	. . . . .	0.75
<b><u>schwarz emaillelackiert</u></b>	+ S 20	. . . . .	1.15
	+ S 20/25	. . . . .	1.45
	+ S 40/50	. . . . .	1.85
	S 55	. . . . .	3.45
	+ S 60	. . . . .	2.20
	+ S 65	. . . . .	3.—
	S 75	. . . . .	3.75
	S 80	. . . . .	2.90
	S 85	. . . . .	2.30
	+ S 90	. . . . .	2.70
	+ S 95	. . . . .	3.90
	S 100 zweiflammig	. . . . .	8.10
	S 125 "	. . . . .	4.90
	S 150 "	. . . . .	6.95
	S 200 "	. . . . .	6.75
	S 250 "	. . . . .	4.90
	S 34	. . . . .	2.90
	S 34 in Weißblechdose	. . . . .	3.30
	S 34 m. Geschirr 1½ Ltr.	. . . . .	4.50
	S 34 i. Dose m. Gesch. 1½ Ltr.	. . . . .	4.90
	S 34 m. Geschirr 2 Ltr.	. . . . .	4.80
	S 34 i. Dose m. Gesch. 2 Ltr.	. . . . .	5.20
<b>Spiritus-Gaskocher</b>	S 20/25	. . . . .	2.35
<b><u>weiß emailliert</u></b>	S 40/50	. . . . .	3.—
	S 55	. . . . .	4.40
	S 60	. . . . .	3.25
	S 65	. . . . .	4.10
	S 80	. . . . .	3.90
	S 85	. . . . .	3.20
	S 90	. . . . .	3.40
	S 95	. . . . .	4.70
	S 125 zweiflammig	. . . . .	6.40
	S 150 "	. . . . .	9.—
	S 200 "	. . . . .	8.50
	S 250 "	. . . . .	6.40
<b>Spiritus-Gaskocher</b>	S 20/25	. . . . .	2.25
<b><u>blau od. braun emailliert</u></b>	S 40/50	. . . . .	2.95
	S 55	. . . . .	4.30
	S 60	. . . . .	3.20
	S 65	. . . . .	4.05
	S 80	. . . . .	3.80
	S 85	. . . . .	2.95
	S 90	. . . . .	3.35
	S 95	. . . . .	4.65
	S 125 zweiflammig	. . . . .	6.30
	S 150 "	. . . . .	8.90
	S 200 "	. . . . .	8.40
	S 250 "	. . . . .	6.30

b.w.

		RM.
Petroleum-Gaskocher	No. 5 geräuschvoll . . . . .	3.55
	„ 7 geräuschlos . . . . .	3.75
	„ 999 geräuschvoll . . . . .	3.65
	„ 888 geräuschlos . . . . .	3.85
	„ 35 ohne Kassette . . . . .	3.35
	„ 35 mit Kassette . . . . .	3.75
Petroleum-Gasherde	„ 11 k . . . . .	3.95
<u>schwarz emaillelackiert</u>	„ 11 g . . . . .	4.90
	„ 11 g geräuschlos . . . . .	5.15
	„ 12 . . . . .	10.50
	„ 12 geräuschlos . . . . .	11.--
Petroleum-Gasherde	„ 11 k . . . . .	4.50
<u>braun emailliert</u>	„ 11 g . . . . .	5.65
	„ 11 g geräuschlos . . . . .	5.90
Benzin-Gaskocher	„ 16 ohne Kassette . . . . .	4.40
	„ 16 mit Kassette . . . . .	5.--
	„ 36 ohne Kassette . . . . .	4.10
	„ 36 mit Kassette . . . . .	4.50
Benzin-Gasherde	„ 21 . . . . .	6.25
<u>schwarz emaillelackiert</u>	„ 22 zweiflammig . . . . .	12.25
Windschutz	„ W I . . . . .	0.65
	„ W II . . . . .	0.60
	„ W III . . . . .	0.45
Untersetzer für	„ 310 . . . . .	0.50
Spiritus-Gaskocher	„ 311 . . . . .	0.60
	„ 312 . . . . .	1.40
<u>Aluminium-Geschirr</u>	1½ Ltr. Inhalt hohe Ausföhr.	1.90
bestehend aus 2 Töpfen,	1½ Ltr. Inhalt flache . . . . .	1.90
1 Pfannendeckel, 1 Topf-	2 Ltr. Inhalt hohe . . . . .	2.30
heber, 1 Lederriemen		

Mindestverkaufspreis für Kocher No.14 RM.1.--.

Vorgenannte Preise verstehen sich per Stück, ab Fabrik, ausschliesslich Verpackung.

Bei Erteilung von Aufträgen in Höhe von RM.50.-- an( bei dem Spiritus-Gaskocher No.14 bei Abnahme eines Original-Bahnkartons von 70 Stück) verstehen sich dieselben franko Empfangsstation.

Kistenverpackung wird berechnet und bei Franko -- Rücksendung zum vollen Werte gutgeschrieben.

Zahlung:

30 Tage dato Faktura mit 2% Skonto oder

60 Tage dato Faktura rein netto Kasse.

**ARARA A.-G. DOHNA/DRESDEN**

15. April 1935



Vorwärts  
immer  
vorwärts!

D. R. G. M.  
Ges. geschützt

# ARARA S 34

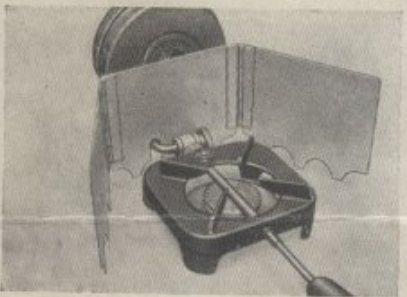
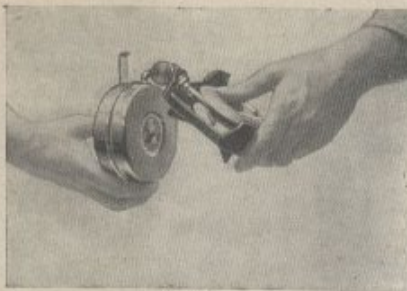
einfachster regulierbarer  
Sport- und Wochenend-Spiritus-Gaskocher  
des Jahres 1934

läßt sich mit gefülltem Behälter im Wandergeschirr verpacken. Sofort gebrauchsfertig, da kein Auf- und Abschrauben des Behälters. Der Behälter ist durch Flüssigkeitsgelenk mit dem Gestell verbunden und mit wenigen Griffen ist das sichere und einfach zu bedienende Kochgerät aufgestellt. Die intensiv heizende regulierbare Flamme wird durch einen dreiteiligen Scharnierwindschutz geschützt. Trotz aller Vorteile günstiger Preis. Daher nur

## ARARA

Fordern Sie Angebot

### ARARA A.-G., DOHNA/DRESDEN



Der Kocher wird aus dem Geschirr herausgenommen, der auf dem Herdgestell aufliegende Behälter nach Aufstecken des Stützfußes senkrecht geklappt, Regulierspindel aufgesteckt, Windschutz aufgestellt und das Kochgerät ist gebrauchsfertig. Der Kocher wird wie die bekannten Haushaltskocher mit hochliegenden Behältern bedient, ein Versagen des Brenners bzw. eine Gefahr ist ausgeschlossen. Die ausreichende Herdfläche gestattet Verwendung aller vorhandenen Geschirre.

Es ist nur zu beachten, daß vor jedem Brennen nach dem Aufstellen die Feststelmutter am Flüssigkeitsgelenk angezogen wird.

Jeder Sport- und Wochenend-Gaskocher S 34 wird mit Windschutz und abnehmbarer Regulierspindel geliefert. Zu einem kompletten S 34 mit Geschirr gehören 2 Töpfe, 1 Pfannendeckel, 1 Topfheber und 1 Verschlussriemen. Der Kocher S 34 wird entweder allein oder in Weißblechdose oder mit stabilem Geschirr 1 1/2 Liter oder mit Geschirr 2 Liter Inhalt geliefert.

Wichtige Einzelheiten	S 34	S 34 in Weißblech- dose	S 34 mit Geschirr 1 1/2 Liter	S 34 in Weißblech- dose und Ge- schirr 1 1/2 Liter	S 34 mit Geschirr 2 Liter	S 34 in Weißblech- dose und Ge- schirr 2 Liter
Reinnetto-Gewicht . . . . . etwa kg	0,675	0,900	1,015	1,240	1,045	1,270
Behälter zu füllen mit . . . . . etwa Liter	1/2	1/2	1/2	1/2	1/2	1/2
1 Liter Wasser kocht in . . . . . etwa Min.	9	9	9	9	9	9
Brenndauer bei größt. Flamme etwa Std.	3	3	3	3	3	3
Größte Ausmaße in verpackt. Zustand cm	16X12X10	16ØX10	19ØX10	19ØX11,5	19ØX11	19ØX11,5
Ein 5-Kilo-Paket enthält . . . . . Stück	6	4	4	3	3	3
Preis per Stck. . . . . RM						

Preise lt. Sonderpreisliste !

**Nr. 14**



15. Febr. 1935

D. R. G. M.

Ges. geschützt

## **Ballon-Spiritus-Gaskocher**

Ballon und Brenner aus reinem Messing

Ballon Hochglanz poliert

Schwarzes emaillelackiertes Gestell

Einfachste Handhabung

Sparsamer Spiritusverbrauch

Vollkommen ungefährlich

Gebrauchsanweisung bei jedem Kocher

**Rekord-  
Preis**

Preise lt. Sonderpreisliste !

Fordern Sie Angebot!

„ARARA“ A.-G. / DOHNA-DRESDEN

Files aufbereitet von Jürgen Breidenstein, [hytta.de](https://hytta.de)